

De Gruyter

Chapter Title: Introducción

Book Title: Voces de mujeres en la Edad Media

Book Subtitle: Entre realidad y ficción

Book Editor(s): Esther Corral Díaz

Published by: De Gruyter

Stable URL: <http://www.jstor.com/stable/j.ctvbkjv2x.3>

JSTOR is a not-for-profit service that helps scholars, researchers, and students discover, use, and build upon a wide range of content in a trusted digital archive. We use information technology and tools to increase productivity and facilitate new forms of scholarship. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

Your use of the JSTOR archive indicates your acceptance of the Terms & Conditions of Use, available at <https://about.jstor.org/terms>



This content is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License (CC BY-NC-ND 4.0). To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>.



De Gruyter is collaborating with JSTOR to digitize, preserve and extend access to *Voces de mujeres en la Edad Media*

JSTOR

Introducción

Desde la publicación del volumen II de la *Historia de las mujeres en Occidente* de Georges Duby y Michelle Perrot —centrado en la Edad Media, bajo la dirección de Christiane Klapisch-Zuber—, y de otros ensayos que le siguieron, los estudios dedicados al ámbito femenino siguen vigentes y de plena actualidad, tanto por el buen número de contribuciones que se dan a conocer año tras año como por la investigación que se extiende a ópticas variadas.¹ Sin embargo, aún quedan múltiples aspectos por desvelar, sobre todo, en la época medieval² y si se parte de un enfoque transversal que se aproxime desde la historia y desde la literatura a la realidad femenina en sus diferentes gamas de voces (textos históricos, textos literarios, testamentos e incluso representaciones artísticas). Ese fue nuestro objetivo principal cuando en 2014 iniciamos el Proyecto de Investigación, “Voces de mujeres en la Edad Media: entre realidad y ficción”, que contó con el aval del Ministerio de Economía y Competitividad (Referencia FFI2014-55628-P) y que lleva a cabo un equipo multidisciplinar, con el fin de estudiar el “yo” femenino en la Edad Media, transmitido a través de discursos de carácter documental, histórico y literario (www.vocesdemujeresmedievales.com). Se pretendía atender a la configuración social femenina y a su visualización, al mismo tiempo que al protagonismo como autoras y como actantes en diferentes tipos de textos literarios. Son enfoques complementarios que pretenden dar cuenta de las múltiples caras de la realidad femenina en un período muy dinámico, en el que nuevos horizontes estaban emergiendo para el individuo medieval (sea hombre o mujer) con una transmisión en códigos lingüísticos nuevos (i.e., las lenguas vernáculas), con géneros desconocidos hasta el momento (lírica cortés, *roman*, *lais*...) y con una sociedad y una situación política también en transformación.

1 G. Duby – M. Perrot (dir.), *Historia de las mujeres en Occidente*, t. II: *La Edad Media*, bajo la dir. de Ch. Klapisch-Zuber, Madrid, Taurus, 1992. En esta misma línea, L. Kalof dirige una colección bastante similar, en este caso sobre la historia cultural femenina, correspondiendo a K. M. Philips la edición del volumen dedicado a la época medieval, *A Cultural History of Women in the Middle Ages*, London, Bloomsbury, 2013. Por otra parte, la historia de los estudios de género sigue contando con relevantes contribuciones; una de las últimas síntesis puede consultarse en D. Lett, *Hommes et femmes au Moyen Age, Histoire du genre, XII^e–XV^e siècle*, Paris, Armand Colin, 2013.

2 Una época que abarca, recordemos, un marco cronológico demasiado amplio y que está rodeada de abundantes prejuicios desde antiguo, por lo que se hace muy necesario un acercamiento fidedigno que trate de profundizar en las múltiples realidades del ámbito femenino.

En este contexto, las mujeres dejaban sentir su voz y es esta voz la que nos esforzamos aquí en hacer oír sabiendo que los interrogantes son aún muchos y que interpretar los textos escritos por ellas o en los que intervienen como actantes es una tarea arriesgada y ciertamente problemática. Danielle Régner-Bohler, en una monografía titulada precisamente *Voix de femmes au Moyen Age. Sorcellerie, mystique, poésie, amour, sorcellerie (XIIe–XVe siècle)*, recogía las palabras de mujeres que se escondían entre las sombras de la historia y de la literatura,³ y abría unas vías de estudio interdisciplinares en el ámbito femenino de las mujeres en la Edad Media que aquí continuamos.⁴

Este volumen compila diferentes estudios de especialistas alrededor de voces de mujeres medievales y se articula alrededor de tres grandes apartados, que se complementan e interrelacionan, procurando aportar al lector información sobre un extenso espectro de orientaciones que enriquecen el conocimiento sobre ellas. En la distribución de los estudios, el orden seguido no obedece a criterios cronológicos, sino más bien a criterios temáticos. En primer lugar, se aborda una perspectiva histórica, atendiendo, sobre todo, a que el poder que ejercen ciertas nobles se refleja en la actividad cultural y literaria que desarrollan en centros laicos que emergen y se consolidan en la Europa medieval, como mecenas y como autoras de textos en latín y en lenguas vernáculas, atendiendo a su entorno y a su educación. En este sentido la importante labor cultural llevada a cabo por Leonor de Aquitania y por sus dos hijas, Aelis de Blois y Marie de Champagne fue estudiada desde hace tiempo en una copiosa bibliografía,⁵ pero en el ámbito hispánico la precaria documentación conservada dificulta la información sobre damas y reinas que acogieron y promovieron las letras en sus espacios.⁶ Por ello, se presta atención a figuras singulares del ámbito ibérico, como Berenguela

3 Vid. D. Régner-Bohler (dir.), *Voix de femmes au Moyen Âge. Savoir, mystique, poésie, amour, sorcellerie (XIIe–XVe siècle)*, Paris, Ed. Robert Laffont, 2006, en donde se indica sobre esta cuestión: “L’énigme de la voix des femmes au Moyen Age fait surgir le questionnement, risquer les hypothèses: on part en quête des traces des femmes au moyen de l’écrit, assumé par elles ou rendu possible par une autre plume, celle d’un homme”, p. VIII.

4 Vid. en el ámbito específico gallego el reciente estudio *Mujeres con poder en la Galicia medieval (siglos XIII–XV). Estudios, biografías y documentos*, ed. de E. Pardo de Guevara y Valdés, Santiago de Compostela, Instituto de Estudios Gallegos Padre Sarmiento, CSIC, Xunta de Galicia, Anejo de Cuadernos de Estudios Gallegos, XLIV, 2017, volumen tomado como base en este libro para las contribuciones centradas en el área del Noroeste peninsular.

5 Sobre Leonor de Aquitania vid. una de las últimas publicaciones, A. M^a Rodríguez López, *La estirpe de Leonor de Aquitania. Mujeres y poder en los siglos XII y XIII*, Barcelona, Ed. Crítica, 2014.

6 Acerca del tema de la “reginalidad” hispánica, consúltese D. Pelaz Flores, *Reinas consortes. Las reinas de Castilla entre los siglos XI–XV*, Madrid, Sílex, 2017.

(reina de Castilla, Galicia y León, casada con Alfonso VII y cuyo sepulcro se encuentra en una capilla de la Catedral de Santiago de Compostela), Isabel de Portugal, Doña Aldonza de Mendoza (tía del Marqués de Santillana) y a aspectos poco tratados como las mujeres que le pudieron servir de modelo a Isabel de Castilla en su acción de gobierno y en su resolución de convertirse en reina efectiva. La importancia de las relaciones familiares para la difusión de la lírica se evidencia en el estudio de nobles que vivieron en Galicia durante los siglos XII y XIII y que ejercieron un papel fundamental en la creación y el cultivo de la lírica gallego-portuguesa. Son ejemplos concretos sobre la situación ibérica, al mismo tiempo que se tiene en cuenta una reflexión sobre nuevos métodos de aproximación a la experiencia femenina en la historia. La documentación femenina se completa con las voces expresadas a través de palabras escrituradas en testamentos que dan cuenta de la voluntad femenina, aun siendo redactados, en la mayoría de los casos, por hombres.

El segundo bloque se centra en las voces femeninas que toman la pluma y se atreven a escribir en circunstancias adversas en ámbitos culturales de la Europa Occidental (Francia, Occitania, Península Ibérica...) y que responderían a la etiqueta acuñada por Pierre Bec de “une féminité génétique (avec un auteur dont on sait pertinemment qu’il est une femme)”, diferenciada de “une féminité textuelle [...] dont le ‘je’ lyrique est une femme.”⁷ Por una parte, son mujeres laicas con una producción literaria relevante desarrollada en diferentes géneros, en muchos casos inéditos o que ellas recogen “innovando” la tradición y atreviéndose a componer textos difíciles y complejos. A pesar de que algunas de estas figuras son conocidas y cuentan con una bibliografía amplia (véanse Christine de Pizan y Marie de France), en esa sección se analizan aspectos de su obra que hasta ahora no merecieron una especial atención, o bien se atiende a figuras que han pasado más desapercibidas. Christine de Pizan, la primera escritora de profesión en la Europa medieval (como nos recuerda Patrizia Caraffi en su contribución) muestra en sus libros una apasionada y reflexionada conciencia femenina, una “sagesce” que la hacen merecedora de una de las posiciones más destacadas en el ámbito de las letras femeninas. Anteriormente Marie de France se perfila como iniciadora de las letras francesas con obras diferentes e insólitas en la tradición, como los *Lais*, las *Fables* y la “vulgarización” de la obra latina *Tractatus de purgatorii sancti Patricii*, un texto complejo desde el punto de vista teológico y teórico, situado en la órbita de la propaganda de los Plantagenet en tierras anglonormandas (analizado en este volumen por Sonia M. Barillari). Por su parte, en occitano las

7 P. Bec, “*Trobairitz*” et chansons de femme. Contribution à la connaissance du lyrisme féminin au moyen âge, in “Cahiers de civilisation médiévale”, 22, 1979, pp. 235–262, p. 236.

trobairitz emprenden el *trobar* femenino en *cansos* y géneros dialogados (*tensos* y *partimens*) utilizando para ello los parámetros que el código del amor cortés les brindaba en el Sur de Francia (vid. R. Medina Granda).⁸

Fuera del ámbito laico se inicia la escritura mística femenina con unas personalidades literarias y espirituales de primer orden. Son mujeres que descubren su vida interior en unos textos redactados por ellas mismas y que revelan la gran sensibilidad de su vivencia religiosa, según recuerda V. Cirlot,⁹ unas “mujeres trovadoras de Dios”,¹⁰ como Angela de Foligno, Marguerite Porete, Marguerite d’Oingt o Felipa Porcelleta, y unas monjas dominicas más modestas, como sor Cecilia y otras religiosas de la Orden de Predicadores, que escriben desde su relación afectiva con el fundador de la orden, santo Domingo de Osma (vid. Adeline Rucquoi). Se cierra esta sección con la atención a la correspondencia femenina, dado que las cartas, aún cuando no pertenecen al discurso propiamente literario, reflejan el “yo” femenino autorial en un contexto íntimo y privado.

El tercer apartado está dedicado a la feminidad textual, esto es, al protagonismo de las mujeres en ficciones literarias pertenecientes a tipologías diferentes (lírica, narrativa) y de autoría siempre masculina. Estas figuras con voz presentan una estratificación muy variada y se conforman como objetos activos del amor o bien actúan como objetos totalmente pasivos. En este sentido, la lírica amorosa presenta, por una parte, prototipos estereotipados femeninos diseñados por hombres que alaban en sus *cansos/cantigas* a la excelsa *midons/senhor*, recreada a partir de un sistema de valores que el código de la *fin’amor* imponía, o bien se escucha una voz femenina, en primera persona, que se acomoda a los moldes de la *chanson de femme* en sus diversas modalidades románicas (cantigas de amigo, cantigas de malmaridada, etc.). El código cortés despliega en este tipo de composiciones unos principios poéticos en los que la dama se erige como personaje principal en un conjunto textual extenso, al difundirse a partir del siglo XII sus preceptos desde el ámbito de la lírica occitana a otras áreas literarias y a géneros como el *roman*.

En confrontación con este tratamiento surge una corriente satírica, que entronca con la cultura cómica popular de inspiración carnavalesca mencionada

8 Curiosamente, las composiciones conservadas de *trobairitz* se encuentran agrupadas y en manuscritos italianos (ibid. p. 310).

9 V. Cirlot – B. Garí, *La mirada interior. Escritoras místicas y visionarias de la Edad Media*, Madrid, Siruela, 2008 (1ª edición 1999).

10 G. Epiney-Burgard – E. Zum Brunn, *Mujeres trovadoras de Dios. Una tradición silenciada de la Europa medieval*, Barcelona, Paidós, 1998 (en inglés, Brepols, 1988). Una de las últimas antologías de textos de místicas en *Scrittrici mistiche europee. Secoli XII-XIII*, testi e traduzioni a cura di A. Bartolomei Romagnoli – A. degl’Innocenti – F. Santi, Firenze, Edizioni del Galluzzo, 2015.

por Mikhail Bakhtin¹¹ y que recrea la carencia de esas cualidades exigidas por las normas estéticas del círculo cortés (cf. el artículo de Isabel Morán). Por su parte, la lírica religiosa, transmitida a través de las *Cantigas de Santa María* de Alfonso X, da cuenta de un espectro muy variado de féminas, incluso con la inserción de mujeres no pertenecientes a la cultura cristiana como judías y musulmanas.

Otras ficciones literarias están en relación en cierta forma con el código cortés mostrando unos personajes femeninos particulares. Boccaccio introduce en cuentos del *Decameron* los valores de esa tradición en el contexto burgués y mercantil de su época “sfruttando a tutti i livelli le possibilità della *féminité textuelle*” (citamos palabras de Charmaine Lee en su contribución). Por su parte, en la literatura artúrica se encuentran figuras marginales, como las hadas, cuyo componente feérico las define particularmente, pues sus poderes sobrenaturales las hace comportarse como mujeres letradas, que saben leer y que poseen conocimiento. Incluso en el marco de la literatura hebrea medieval se atisban motivos de amor cortés en algunos de sus relatos. Se analizan, asimismo, varios modelos femeninos célebres, con un largo recorrido temporal que hunde sus raíces en la Antigüedad clásica y en la Biblia y que se comportan como prototipos de una de las virtudes femeninas más ensalzadas en la Edad Media, la castidad. Lucrecia y Susana ilustran modelos femeninos de ejemplaridad y de castidad en la historia literaria y son recreadas por escritores medievales y por escritoras como Christine de Pizan; al igual que Dido, protagonista de la mitología clásica y erigida como arquetipo del amor desdichado y trágico en obras medievales de toda Europa y que Petrarca recupera como una mujer casta y constante.

Como colofón, un cuarto grupo de contribuciones, más breve, se fija en diferentes aspectos relacionados con el análisis de las mujeres que saben y tienen acceso a la cultura escrita. El estudio de las lecturas de algunas comunidades religiosas femeninas muestra que se leían obras de espiritualidad, a veces acompañadas de una orientación específicamente femenina y de que hubo mujeres capacitadas para leer y comprender textos desde épocas tempranas. Al mismo tiempo, el acercamiento a los diferentes espacios de escritura tanto en monasterios femeninos como en residencias palaciegas refleja que estaban habituadas al acto de escribir.

Los variados temas objeto del presente volumen fueron inicialmente presentados con ocasión de la celebración del Congreso Internacional “A preñenza feminina na escritura: voces de mulleres medievais na Idade Media”, celebrado

11 M. Bakhtin, *La cultura popular en la Edad Media y en el Renacimiento*, Madrid, Alianza, 1987.

en Santiago de Compostela del 1 al 3 de febrero de 2017. La reunión científica se enmarcaba como resultado del proyecto de investigación “Voces de mujeres en la Edad Media: entre realidad y ficción”, financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad español (Referencia FFI2014-55628-P). Agradecemos el apoyo económico brindado por la Red de Estudios Medievales Interdisciplinarios para la publicación de este libro y a todos los que han participado y contribuido para hacerlo posible.